

Gen

Chapter 1

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
בְּרֵאשִׁית בְּרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ :
In-principio creò Dio - i-cieli e- la-terra
[H0776](#) [H0853](#) [H8064](#) [H0853](#) [H0430](#) [H7225](#)

Nel principio Iddio creò i cieli e la terra.

2
וְהָאָרֶץ הָיְתָה תְּהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֵף עַל-פְּנֵי תְהוֹמוֹת הָאָרֶץ :
And-il-terra fu formless e-void sopra- hovering Dio
e-Spirit-di profondo volto-di sopra- e-tenebre e-void
[H7307](#) [H8415](#) [H6440](#) [H2822](#) [H0922](#) [H8414](#) [H1961](#) [H0776](#)
[H4325](#) [H6440](#) [H0430](#)

E la terra era informe e vuota, e le tenebre coprivano la faccia dell'abisso, e lo spirito di Dio aleggiava sulla superficie delle acque. E Dio disse:

3
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי-אוֹר :
E-disse Dio let-essere luce e-fu- luce
[H0430](#) [H0559](#) [H0216](#) [H1961](#) [H0216](#)

"Sia la luce!" E la luce fu.

4
וַיִּרְא וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאוֹר וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאוֹר וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאוֹר וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאוֹר :
And-videre And-videret And-videret And-videret And-videret
e-fra il-luce fra Dio e-separò buono quello- il-luce - Dio
[H0996](#) [H0216](#) [H0996](#) [H0430](#) [H0914](#) [H0216](#) [H0853](#) [H0430](#) [H7200](#)
הַחֹשֶׁךְ :
il-tenebre
[H2822](#)

E Dio vide che la luce era buona; e Dio separò la luce dalle tenebre.

5
וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַחֹשֶׁךְ לַיְלָה וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-קֶרֶב וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַיָּם וְאֶת-הָאָרֶץ :
And-chiamò Dio a-il-luce giorno e-a-il-tenebre e-a-il-tenebre notte egli-chiamò sera e-fu- notte
[H7121](#) [H0430](#) [H3117](#) [H0216](#) [H2822](#) [H7121](#) [H0430](#) [H3117](#) [H0216](#) [H1961](#) [H3915](#) [H7121](#)
וַיְהִי-בֹקֶר וַיְהִי-יָמִים אֶחָד :
e-fu- mattina giorno uno
[H1961](#) [H1242](#) [H3117](#) [H0259](#)

E Dio chiamò la luce "giorno", e le tenebre "notte". Così fu sera, poi fu mattina: e fu il primo giorno.

6
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַיָּם וְאֶת-הָאָרֶץ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַיָּם וְאֶת-הָאָרֶץ :
E-disse Dio a-acque a-acque
fra separating e-let-essere le-acque in-mezzo-a expanse let-essere Dio
[H0996](#) [H0914](#) [H1961](#) [H4325](#) [H8432](#) [H7549](#) [H1961](#) [H0430](#) [H0559](#)
[H4325](#) [H4325](#)

Poi Dio disse: "Ci sia una distesa tra le acque, che separi le acque dalle acque".

E la terra produsse della verdura, dell'erbe che facevan seme secondo la loro specie, e degli alberi che portavano del frutto avente in sé la propria semenza, secondo la loro specie. E Dio vide che questo era buono.

פ	שְׁלִישִׁי:	יוֹם	בֶּקֶר	וַיְהִי-	עֶרֶב	וַיְהִי-	13
P	terzo	giorno	mattina	e-fu-	sera	And-fu-	
	H7992	H3117	H1242	H1961	H6153	H1961	

Così fu sera, poi fu mattina: e fu il terzo giorno.

וַיִּבֶן	הַיּוֹם	בֵּין	לְהַבְדִּיל	הַשָּׁמַיִם	בְּרָקִיעַ	מְאֹרֹת	יְהִי	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	14
e-fra	il-giorno	fra	a-separare	i-cieli	in-expanse-di	lights	let-essere	Dio	E-disse	
H0996	H3117	H0996	H0914	H8064	H7549	H3974	H1961	H0430	H0559	
			וְשָׁנִים:	וּלְיָמִים	וּלְמוֹעֲדִים	לְאֹתֹת	וַיְהִי	וְהָיָה	הַלַּיְלָה	
			e-anni	e-per-giorni	e-per-seasons	per-segni	e-let-essere	e-let-essere	la-notte	
			H8141	H3117	H4150	H0226	H1961	H1961	H3915	

Poi Dio disse: "Sianvi de' luminari nella distesa dei cieli per separare il giorno dalla notte; e siano dei segni e per le stagioni e per i giorni e per gli anni;

כֵּן:	וַיְהִי-	הָאָרֶץ	עַל-	לְהָאִיר	הַשָּׁמַיִם	בְּרָקִיעַ	לְמְאֹרֹת	וַיְהִי	15
così	e-fu-	la-terra	sopra-	a-dare-luce	i-cieli	in-expanse-di	per-lights	And-let-essere	
	H1961	H0776		H0215	H8064	H7549	H3974	H1961	

e servano da luminari nella distesa dei cieli per dar luce alla terra". E così fu.

	וַיַּעַשׂ	אֱלֹהִים	אֶת-	שְׁנֵי	הַמְּאֹרֹת	הַגְּדֹלִים	אֶת-	הַמְּאֹר	הַגָּדֹל	16
	And-fece	Dio	-	due-di	il-lights	il-grande	-	il-luce	il-greater	
		H0430		H8147	H3974			H3974	H0853	
	לְמִשְׁשָׁלֹת	הַיּוֹם	וְאֶת-	הַמְּאֹר	הַקָּטָן	לְמִשְׁשָׁלֹת	וְאֶת-	הַלַּיְלָה	וְאֶת	
	per-governare-di	il-giorno	e-	il-luce	il-lesser	per-governare-di	e-	la-notte	e-	
	H4475	H3117	H0853	H3974		H4475	H0853	H3915	H0853	

E Dio fece i due grandi luminari: il luminare maggiore, per presiedere al giorno, e il luminare minore per presiedere alla notte; e fece pure le stelle.

	וַיִּתֵּן	אֲתָם	אֱלֹהִים	בְּרָקִיעַ	הַשָּׁמַיִם	לְהָאִיר	עַל-	הָאָרֶץ:	17
	And-pose	loro	Dio	in-expanse-di	i-cieli	a-dare-luce	sopra-	la-terra	
	H5414	H0853	H0430	H7549	H8064	H0215		H0776	

E Dio li mise nella distesa dei cieli per dar luce alla terra,

	וְלִמְשָׁל	בֵּינוֹם	וּבַלַּיְלָה	וּלְהַבְדִּיל	בֵּין	הָאֹר	וַיִּבֶן	הַחֹשֶׁךְ	18
	And-a-governare	in-il-giorno	e-in-il-notte	e-a-separare	fra	il-luce	e-fra	il-tenebre	
	H4910	H3117	H3915	H0914	H0996	H0216	H0996	H2822	
	וַיֵּרָא	אֱלֹהִים	כִּי-	טוֹב:					
	e-vide	Dio	quello-	buono					
	H7200	H0430							

per presiedere al giorno e alla notte e separare la luce dalle tenebre. E Dio vide che questo era buono.

פ	רְבִיעִי:	יוֹם	בֶּקֶר	וַיְהִי-	עֶרֶב	וַיְהִי-	19
P	quarto	giorno	mattina	e-fu-	sera	And-fu-	
	H7243	H3117	H1242	H1961	H6153	H1961	

Così fu sera, poi fu mattina: e fu il quarto giorno.

יְעוֹפֵף	וְעוֹף	חַיָּה	נַפְשׁ	שָׂרָץ	הַמַּיִם	יִשְׂרְצוּ	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	20
let-mosca	e-uccelli	vivendo	anima	swarmers	le-acque	let-brulicare	Dio	E-disse	
	H5775		H5315	H8318	H4325	H8317	H0430	H0559	
			הַשָּׁמַיִם:	רָקִיעַ	פָּנִי	עַל-	הָאָרֶץ	עַל-	
			i-cieli	expanse-di	volto-di	sopra-	la-terra	sopra-	
			H8064	H7549	H6440		H0776		

Poi Dio disse: "Producano le acque in abbondanza animali viventi, e volino degli uccelli sopra la terra per l'ampia distesa del cielo".

וְהַחַיָּה	נַפְשׁ	כָּל-	וְאֵת	הַגְּדֹלִים	הַתַּנִּינִים	אֶת-	אֱלֹהִים	וַיִּבְרָא	21
il-vivendo	anima	ogni-	e-	il-grande	il-mare-creatures	-	Dio	And-creò	
	H5315	H3605	H0853			H0853	H0430		
כָּנָף	עוֹף	כָּל-	וְאֵת	לְמִינֵהֶם	הַמַּיִם	שָׂרְצוּ	אֲשֶׁר	הִרְמָשֶׁת	
wing	uccello-di	ogni-	e-	secondo-a-kinds-loro	le-acque	swarmed	che	il-crawling	
H3671	H5775	H3605	H0853	H4327	H4325	H8317		H7430	
			טוֹב:	כִּי-	אֱלֹהִים	וַיֵּרָא	לְמִינֵהוּ		
			buono	quello-	Dio	e-vide	secondo-a-kind-suo		
					H0430	H7200	H4327		

E Dio creò i grandi animali acquatici e tutti gli esseri viventi che si muovono, i quali le acque produssero in abbondanza secondo la loro specie, ed ogni volatile secondo la sua specie. E Dio vide che questo era buono.

אֶת-	וּמְלֵאוֹ	וַרְבוּ	פָּרוּ	לְאֹמֶר	אֱלֹהִים	אֲתֶם	וַיִּבְרָךְ	22
-	e-riempire	e-moltiplicare	essere-fruitful	dicendo	Dio	loro	And-benedisse	
H0853	H4390		H6509	H0559	H0430	H0853	H1288	
			בְּאֶרֶץ:	יָרַב	וְהָעוֹף	בַּיָּמִים	הַמַּיִם	
			nella-terra	let-moltiplicare	e-il-uccelli	in-il-mari	le-acque	
			H0776		H5775	H3220	H4325	

E Dio li benedisse, dicendo: "Crescete, moltiplicate, ed empite le acque dei mari, e moltiplichino gli uccelli sulla terra".

פ	חַמִּישִׁי:	יּוֹם	בֹּקֶר	וַיְהִי-	עֶרֶב	וַיְהִי-	23
P	quinto	giorno	mattina	e-fu-	sera	And-fu-	
	H2549	H3117	H1242	H1961	H6153	H1961	

Così fu sera, poi fu mattina: e fu il quinto giorno.

בְּהֵמָה	לְמִינֵהוּ	חַיָּה	נַפְשׁ	הָאָרֶץ	תּוֹצֵא	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	24
livestock	secondo-a-kind-suo	vivendo	anima	la-terra	let-portare-forth	Dio	E-disse	
H0929	H4327		H5315	H0776	H3318	H0430	H0559	
		כֵּן:	וַיְהִי-	לְמִינֵהוּ	אֶרֶץ	וַחַיְתוֹ-	וְרִמָּשׁ	
		così	e-fu-	secondo-a-kind-suo	terra	e-bestie-di-	e-crawlers	
			H1961	H4327	H0776		H7431	

Poi Dio disse: "Produca la terra animali viventi secondo la loro specie: bestiame, rettili e animali selvatici della terra, secondo la loro specie". E così fu.

הַבְּהֵמָה	וְאֵת־	לְמִינָהּ	הָאָרֶץ	חַיֵּית	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיַּעַשׂ	25
il-livestock	e-	secondo-a-kind-suo	la-terra	bestia-di	-	Dio	And-fece	
H0929	H0853	H4327	H0776		H0853	H0430		

אֱלֹהִים	וַיֵּרָא	לְמִינָהּ	הָאָרֶץ	רֶמֶשׂ	כָּל־	וְאֵת־	לְמִינָהּ	
Dio	e-vidē	secondo-a-kind-suo	il-suolo	crawler-di	ogni-	e-	secondo-a-kind-suo	
H0430	H7200	H4327	H0127	H7431	H3605	H0853	H4327	

כִּי־טוֹב:
buono quello-

E Dio fece gli animali selvatici della terra, secondo le loro specie, il bestiame secondo le sue specie, e tutti i rettili della terra, secondo le loro specie. E Dio vide che questo era buono.

כְּדַמוֹתֵינוּ	בְּצַלְמֵנוּ	אָדָם	נַעֲשֶׂה	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	26
secondo-a-likeness-nostro	in-immagine-nostro	uomo	let-noi-fare	Dio	E-disse	
H1823	H6754	H0120		H0430	H0559	

וּבְבֵהֵמָה	הַשָּׁמַיִם	וּבְעוֹף	הַיָּם	בְּדָגַת	וַיִּרְדּוּ	
e-sopra-il-livestock	i-cieli	e-sopra-uccello-di	il-mare	sopra-pesce-di	e-let-loro-governare	
H0929	H8064	H5775	H3220	H1710		

הָאָרֶץ:	עַל־	הַרְמֵשׁ	הַרְמֵשׁ	וּבְכָל־	הָאָרֶץ	וּבְכָל־
la-terra	sopra-	il-crawling	il-crawler	e-sopra-ogni-	la-terra	e-sopra-tutto-
H0776		H7430	H7431	H3605	H0776	H3605

Poi Dio disse: "Facciamo l'uomo a nostra immagine e a nostra somiglianza, ed abbia dominio sui pesci del mare e sugli uccelli del cielo e sul bestiame e su tutta la terra e su tutti i rettili che strisciano sulla terra".

אֵתוֹ	בָּרָא	אֱלֹהִים	בְּצַלְמֵ	בְּצַלְמוֹ	הָאָדָם	אֶת־	וְאֱלֹהִים	וַיִּבְרָא	27
lui	egli-creò	Dio	in-immagine-di	in-immagine-suo	l'-uomo	-	Dio	And-creò	
H0853		H0430	H6754	H6754	H0120	H0853	H0430		

אֲתָם:	בָּרָא	וּנְקֵבָה	זָכָר
loro	egli-creò	e-femmina	maschio
H0853		H5347	H2145

E Dio creò l'uomo a sua immagine; lo creò a immagine di Dio; li creò maschio e femmina.

וַיְרַבּוּ	פְּרוּ	אֱלֹהִים	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	אֲתָם	וַיְבָרֶךְ	28
e-moltiplicare	essere-fruitful	Dio	a-loro	e-disse	Dio	loro	And-benedisse	
	H6509	H0430		H0559	H0430	H0853	H1288	

הַיָּם	בְּדָגַת	וַיִּרְדּוּ	וּכְבֻּשָׁה	הָאָרֶץ	אֶת־	וּמָלְאוּ
il-mare	sopra-pesce-di	e-governare	e-subdue-esso	la-terra	-	e-riempire
H3220	H1710		H3533	H0776	H0853	H4390

הָאָרֶץ:	עַל־	הַרְמֵשׁת	חַיָּה	וּבְכָל־	הַשָּׁמַיִם	וּבְעוֹף
la-terra	sopra-	il-crawling	vivendo-cosa	e-sopra-ogni-	i-cieli	e-sopra-uccello-di
H0776		H7430		H3605	H8064	H5775

E Dio li benedisse; e Dio disse loro: "Crescete e moltiplicate e riempiete la terra, e rendetevela soggetta, e dominate sui pesci del mare e sugli uccelli del cielo e sopra ogni animale che si muove sulla terra".

אֲשֶׁר	זֶרַע	זֶרַע	וְעֵשֶׂב	כָּל-	אֶת-	לָכֶם	נָתַתִּי	הִנֵּה	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	29
che	seme	seeding	pianta	ogni-	-	a-te	io-avere-dato	ecco	Dio	E-disse	
	H2233	H2232	H6212	H3605	H0853		H5414	H2009	H0430	H0559	
עֵץ	פְּרִי-	בּוֹ	אֲשֶׁר-	הָעֵץ	כָּל-	וְאֶת-	הָאָרֶץ	כָּל-	פָּנָיו	עַל-	
albero	frutto-di-	in-esso	che-	l'-albero	ogni-	e-	la-terra	tutto-	volto-di	sopra-	
H6086	H6529			H6086	H3605	H0853	H0776	H3605	H6440		
				לְאֹכְלָהּ:	יְהִיָּה	לָכֶם	זֶרַע	זֶרַע			
				per-cibo	esso-shall-essere	a-te	seme	seeding			
				H0402	H1961		H2233	H2232			

E Dio disse: "Ecco, io vi do ogni erba che fa seme sulla superficie di tutta la terra, ed ogni albero fruttifero che fa seme; questo vi servirà di nutrimento.

עַל-	רוֹמֵשׁ	וּלְכֹל	הַשָּׁמַיִם	עוֹף	וּלְכֹל-	הָאָרֶץ	חַיֵּית	וּלְכֹל-		30	
sopra-	crawler	e-a-ogni	i-cieli	uccello-di	e-a-ogni-	la-terra	bestia-di	And-a-ogni-			
	H7430	H3605	H8064	H5775	H3605	H0776		H3605			
וַיְהִי-	לְאֹכְלָהּ	עֵשֶׂב	יֵרֵק	כָּל-	אֶת-	חַיָּה	נַפְשׁ	בּוֹ	אֲשֶׁר-	הָאָרֶץ	
e-fu-	per-cibo	pianta	verde-di	ogni-	-	vivendo	anima	in-esso	che-	la-terra	
H1961	H0402	H6212	H3418	H3605	H0853		H5315			H0776	
										כֹּן:	
										così	

E ad ogni animale della terra e ad ogni uccello dei cieli e a tutto ciò che si muove sulla terra ed ha in sé un soffio di vita, io do ogni erba verde per nutrimento". E così fu.

עָרַב	וַיְהִי-	מְאֹד	טוֹב	וַהֲגִהָ-	עָשָׂה	אֲשֶׁר	כָּל-	אֶת-	אֱלֹהִים	וַיֵּרָא	31
sera	e-fu-	molto	buono	ed-ecco-	egli-fece	che	tutto-	-	Dio	And-vide	
H6153	H1961	H3966		H2009			H3605	H0853	H0430	H7200	
						פ	הַשֵּׁשִׁי:	יוֹם	בֹּקֶר	וַיְהִי-	
						P	il-sesto	giorno	mattina	e-fu-	
							H8345	H3117	H1242	H1961	

E Dio vide tutto quello che aveva fatto, ed ecco, era molto buono. Così fu sera, poi fu mattina: e fu il sesto giorno.